

Job

Chapter 31

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
בְּרִית בְּרִיתִי לְעֵינַי וַיְמָה אֶתְבוּנִן עַל- בְּתוּלָה:
Bund schnitt-ab zu-Augen-von und-was verstehen ueber Jungfrau
[H1285](#) [H3772](#) [H4100](#) [H0995](#) [H1330](#)

| Ich habe mit meinen Augen einen Bund gemacht, und wie hätte ich auf eine Jungfrau geblickt!

2
וַיְמָה וַיְמָה חֵלֶק חֵלֶק אֱלֹהֵי מִמַּעַל וַיְנַחֵלְתָּ שְׂרִי מִמְרָמִים:
und-was Teil Teil Gott von-oben und-Erbe Feld-von [Murmern]
[H4100](#) [H0433](#) [H4605](#) [H5159](#) [H7706](#) [H4791](#)

| Denn was wäre das Teil Gottes von oben gewesen, und das Erbe des Allmächtigen aus den Höhen?

3
חֵלֶא- חֵלֶא אִיד לְעוֹלָא וְזָכַר לְפַעְלֵי אֵוֶן:
ist-nicht ist-nicht [Aid] [Leol] [Unheil]
[H3808](#) [H0343](#) [H5767](#) [H5235](#) [H6466](#) [H0205](#)

| Ist nicht Verderben für den Ungerechten, und Mißgeschick für die, welche Frevel tun?

4
חֵלֶא- חֵלֶא הוּא יֵרָאָה דְרָכֵי וְכָל- צַעְדֵי יִסְפּוֹר:
ist-nicht ist-nicht er er-sieht Wege-von und-alle [Zעד] [Isפור]
[H3808](#) [H1931](#) [H7200](#) [H1870](#) [H3605](#) [H6806](#)

| Sieht er nicht meine Wege und zählt alle meine Schritte?

5
אִם- אִם הִלַּכְתִּי עִם- שׂוֹא וַתַּחַשׁ עַל- מִרְמָה רְגָלִי:
wenn wenn ging Volk Nichtiges [Utachsh] ueber von-Wurm Fuesse-von
[H1980](#) [H7723](#) [H4820](#) [H7272](#)

| Wenn ich mit Falschheit umgegangen bin und mein Fuß dem Truge zugeeilt ist, -

6
יִשְׁקָלֵנִי יִשְׁקָלֵנִי בְּמֵאזֵנִי צֶדֶק וַיָּדַע אֱלֹהֵי תִמְתִּי:
[Isqaleni] [Isqaleni] [Bmazeni] [Gerechtigkeit] und-wusste Gott [Tmeti]
[H8254](#) [H3976](#) [H6664](#) [H3045](#) [H0433](#) [H8538](#)

| er wäge mich auf der Waage der Gerechtigkeit, und Gott wird meine Unsträflichkeit erkennen,

7
אִם- אִם תִּטָּה אֲשֶׁרִי מִנִּי הַדֶּרֶךְ וַאֲחֶר עֵינֵי הִלָּךְ לִבִּי:
wenn wenn breitete-aus gluecklich von der-Weg und-nach Augen-von ging mein-Herz
[H5186](#) [H1870](#) [H1980](#)

וּבְכַפִּי וּבְכַפִּי דָּבַק מֵאוֹם:
und-Handflaechee anhing [Maom] (*)
[H3709](#) [H1692](#)

| wenn mein Schritt von dem Wege abgebogen, und mein Herz meinen Augen gefolgt ist, und an meinen Händen ein Makel kleben blieb:

8
אֲזָרְעָה אֲזָרְעָה וַאֲחֶר יֹאכֵל וּצְאָצְאִי יִשְׂרָשׁוּ:
[Azareha] und-nach er-isst [Uzazai] [Israshu]
[H2232](#) [H0312](#) [H0398](#) [H6631](#) [H8327](#)

| so möge ich säen, und ein anderer essen, und meine Sprößlinge mögen entwurzelt werden!

9 אם- נפתה לבי על- אשה ועל- פתח רעי ארבותי:
wenn [נפתה] mein-Herz ueber Frau und-ueber oeffnete meine-Freunde ארבותי|
[H0693](#) [H7453](#) [H6607](#) [H0802](#)

Wenn mein Herz zu einem Weibe verlockt worden ist und ich an der Tür meines Nächsten gelauert habe:

10 תטחן לאתר אשתי ועליה יכרעון אחריו:
[תטחן] zu-nach Frau und-ueber-sie [יכרעון] [אחריו]
[H0312](#) [H0312](#) [H0802](#) [H3766](#) [H0312](#)

so möge mein Weib für einen anderen mahlen, und andere mögen sich über sie beugen!

11 כי- הוא] היא) זמה והיא] (והוא) עון פלילים:
denn er [הוא] sie [זמה] er [והוא] Schuld עון [פלילים]
[H1931](#) [H1931](#) [H2154](#) [H1992](#) [H1931](#) [H6414](#) [H5771](#) [H1931](#)

Denn das ist eine Schandtät, und das eine Missetät für die Richter.

12 כי- אש היא עד- אבדון תאכל ובכל- תבואתי תשרש:
denn Feuer sie bis [אבדון] ass und-in-allen [תבואתי] [תשרש]
[H0784](#) [H1931](#) [H5704](#) [H0011](#) [H0398](#) [H3605](#) [H8393](#) [H8327](#)

Denn ein Feuer ist es, das bis zum Abgrund frißt, und das meinen ganzen Ertrag entwurzeln würde.

13 אם- אמאס משפט עבדי ואמתי ברבם עמדי:
wenn [אמאס] Recht Knechte-von und-Amittai stritt bei-mir עמדי:
[H4941](#) [H5650](#) [H0519](#) [H7378](#) [H5978](#)

Wenn ich das Recht meines Knechtes und meiner Magd mißachtete, als sie mit mir stritten:

14 ומה ואעשה כי- יקום אל וכי- יפקד מה אשיבנו:
und-was machte denn er-steht-auf zu und-denn er-mustert was kehrte-zurueck אשיבנו:
[H4100](#) [H0410](#) [H0410](#) [H7725](#) [H4100](#)

was wollte ich dann tun, wenn Gott sich erhöbe; und wenn er untersuchte, was ihm erwidern?

15 הלא- בבטן עשני עשהו ויכנוו ברבם אחר:
ist-nicht Bauch machte machte und-bereitete in-erbarmte-sich ein אחר:
[H0990](#) [H3808](#) [H7358](#) [H0259](#)

Hat nicht er, der mich im Mutterleibe bereitete, auch ihn bereitete, und hat nicht einer im Schoße uns gebildet?

16 אם- אמנע מתפץ דלים ועיני אלמנה אכלה:
wenn [אמנע] von-hatte-Gefallen Geringe und-Augen-von [אלמנה] vollendete אכלה:
[H4513](#) [H2656](#) [H1800](#) [H0490](#) [H3615](#)

Wenn ich den Armen ihr Begehr versagte, und die Augen der Witwe verschmachten ließ,

17 ואכל פתי לבדי ולא- אכל יתום ממנה:
und-ass Einfaeltiger allein und-nicht ass Waive von ממנה:
[H0398](#) [H0905](#) [H3808](#) [H0398](#) [H3490](#)

und aß meinen Bissen allein, so daß der Verwaiste nicht davon gegessen hat-

18 כי- מנעורי גדלני כאב ומבטן אמי אנחנה:
denn Jugend machte-gross wie-Vater und-Bauch Mutter [אנחנה]
[H1431](#) [H0001](#) [H0990](#) [H0517](#) [H5148](#)

ist er doch von meiner Jugend an bei mir aufgewachsen, wie bei einem Vater, und von meiner Mutter Leibe an habe ich sie geleitet; -

19 אם- אֶרְאֶה אֹדֶר מְבֻלִּי לְבוּשׁ וְאֵין כְּסוּת לְאֶבְיוֹן:
 wenn sah ging-zugrunde ohne Kleidung und-es-ist-nicht zu-Armer
[H7200](#) [H0006](#) [H1097](#) [H3830](#) [H0369](#) [H3682](#) [H0034](#)

wenn ich jemand umkommen sah aus Mangel an Kleidung, und den Dürftigen ohne Decke,

20 אם- לֹא בִּרְכוּנִי (חֲלָצוֹן) (חֲלָצִיו) וּמִנִּי כְּבִשִׁי יִתְחַמֵּם:
 wenn nicht segnete [[חֲלָצוֹן]] (חֲלָצִיו) [ומנין] [כבשין] [יתחמם]
[H3808](#) [H1288](#) [H2504](#) [H2504](#) [H1488](#) [H3532](#) [H2552](#)

wenn seine Lenden mich nicht gesegnet haben, und er mit der Wolle meiner Lämmer sich nicht erwärmte;

21 אם- הִנִּיפֹתַי עַל- יְתוֹם יָדַי כִּי- אֶרְאֶה בְּשַׁעַר עֶזְרָתִי:
 wenn [הִנִּיפֹתַי] ueber Waise Haende-von denn sah im-Tor [עזרתין]
[H3490](#) [H3027](#) [H7200](#) [H8179](#) [H5833](#)

wenn ich meine Hand geschwungen über eine Waise, weil ich im Tore meinen Beistand sah:

22 כְּתִפִּי מִשְׁכָּמָה תִּפּוֹל וְאֶזְרְעִי מִקְנֶה תִּשְׁבֵּר:
 [כתפין] [משכמה] fiel [ואזרעין] von-erwarb zerbrach
[H3802](#) [H7929](#) [H5307](#) [H0248](#) [H7070](#) [H7665](#)

so falle meine Schulter aus ihrem Blatt, und mein Arm werde abgebrochen von der Röhre!

23 כִּי פָחַד אֵלַי אֵיד [אֵל וּמִשְׁאָתוֹ] לֹא אוֹכַל:
 denn Schrecken zu-mir [אֵיד] zu [ומשאאתו] nicht vermochte
[H6343](#) [H0413](#) [H0343](#) [H0410](#) [H7613](#) [H3808](#) [H3201](#)

Denn das Verderben Gottes war mir ein Schrecken, und vor seiner Erhabenheit vermochte ich nichts.

24 אם- שָׁמַתִּי זָהָב כֶּסֶף וְלַכְתָּם אֶמְרֵתִי מִבְּטָחִי:
 wenn setzte Gold [כֶּסֶף] [ולכתם] ich-sprach [מבטחין]
[H2091](#) [H3689](#) [H3800](#) [H0559](#) [H4009](#)

Wenn ich das Gold zu meiner Zuversicht gemacht, und zu dem feinen Golde gesagt habe: Mein Vertrauen! -

25 אם- אֲשֻׁמַּח כִּי- רַב חֵילִי וְכִי- כֹבֵד מִצָּאָה יָדִי:
 wenn freute-sich denn viel Kraft und-denn maechtig fand Haende-von
[H8055](#) [H2428](#) [H3524](#) [H4672](#) [H3027](#)

wenn ich mich freute, daß mein Vermögen groß war, und daß meine Hand Ansehnliches erworben hatte;

26 אם- אֶרְאֶה אֹר כִּי יֵהָל וְיָרַח יֵקֵר הֹלֵךְ:
 wenn sah Licht denn [יֵהָל] und-Mond Ehre ging
[H7200](#) [H0216](#) [H3394](#) [H3368](#) [H1980](#)

wenn ich die Sonne sah, wie sie glänzte, und den Mond in Pracht dahinwandeln,

27 וַיִּנְפֹּת וַיִּפְתָּ בִּסְתֵּר לִבִּי וַתִּשְׁק יָדִי לְפִי:
 [ויפת] [בסתר] mein-Herz und-kuesste Haende-von zu-Mund-von
[H6310](#) [H3027](#)

und mein Herz im Geheimen verführt wurde und mein Mund meine Hand geküßt hat:

28 גַּם- הוּא עֲנֹן פְּלִילִי כִי- כַחַשְׁתִּי לְאֵל מִמַּעַל:
 auch er Schuld [פלילי] denn [כחשתי] zu-zu von-oben
[H1571](#) [H1931](#) [H5771](#) [H6416](#) [H3584](#) [H0410](#) [H4605](#)

auch das wäre eine gerichtlich zu strafende Missetat; denn Gott droben würde ich verleugnet haben.

29 אם- אֲשֻׁמַּח בִּפְדִּיר מִשְׁנָאִי וְהִתְעַרְרֵתִי כִי- מִצָּאוּ רָע:
 wenn freute-sich [בפדיר] hasste und-erweckte denn fand Boeses
[H8055](#) [H6365](#) [H8130](#) [H5782](#) [H4672](#)

Wenn ich mich freute über das Unglück meines Hassers und aufjauchzte, als Böses ihn traf,

וְלֹא־נָתַתִּי לַחֲטָא חֵכִי לְשֹׂאֵל בְּאַלָּהּ נַפְשִׁי: 30
 und-nicht ich-gab zu-suendigte [חכין] zu-fragte in-diese seine-Seele
[H5414](#) [H2398](#) [H2441](#) [H7592](#) [H0423](#) [H5315](#) [H3808](#)

nie habe ich ja meinem Gaumen erlaubt, zu sündigen, durch einen Fluch seine Seele zu fordern; -

אִם־לֹא אָמְרוּ מַתִּי אֶחָלִי מִי־יִתֵּן מִבְּשָׂרוֹ לֹא נִשְׁבַּע: 31
 wenn nicht sie-sprachen Maenner Zelt wer er-gibt Fleisch nicht er-schwor
[H3808](#) [H0559](#) [H4962](#) [H0168](#) [H4310](#) [H5414](#) [H1320](#) [H3808](#) [H7646](#)

wenn die Leute meines Zelt es nicht gesagt haben: Wer wäre nicht von dem Fleische seines Schlachtviehes satt geworden! -

בְּחוּץ לֹא־יָלִין גֵּר דְּלֹתִי לְאַרְחַ אֶפְתָּח: 32
 Aussen nicht uebernachtete [גר] Tueren-von Pfad oeffnete
[H2351](#) [H3808](#) [H1616](#) [H0734](#)

der Fremdling uebernachtete nicht draußen, ich öffnete dem Wanderer meine Tür;

אִם־כְּסִיתִי כְאָדָם פָּשְׁעֵי לְטָמוֹן בְּחִבִּי עוֹנִי: 33
 wenn bedeckte [כאדם] Vergehen [לטמוֹן] [בחבי] meine-Schuld
[H3680](#) [H0121](#) [H6588](#) [H2934](#) [H2243](#) [H5771](#)

wenn ich, wie Adam, meine Übertretungen zugedeckt habe, verbergend in meinem Busen meine Missetat,

כִּי־וְאֶעְרוֹץ תָּמוֹן רָבָה וּבִיזָה מִשְׁפָּחוֹת יִחְתָּנִי וְאָדָם לֹא־אָצָא 34
 denn [אערוֹץ] [תמוֹן] vermehrte [וביזָה] Sippe [יחתני] und-Mensch nicht ging-heraus
[H6206](#) [H0937](#) [H4940](#) [H2865](#) [H3808](#) [H3318](#)

פָּתַח: oeffnete
[H6607](#)

weil ich mich fürchtete vor der großen Menge, und die Verachtung der Familien mich erschreckte, so daß ich mich still hielt, nicht zur Türe hinausging...

מִי־יִתֵּן וְלִי שָׁמַעַתָּה לִי הִנֵּה שָׁמַעַתָּה וְסֹפֵר כָּתַב 35
 wer er-gibt mir hoerte mir wenn [תוֹן] Feld-von [יענני] und-Schreiber schrieb
[H4310](#) [H5414](#) [H8085](#) [H2005](#) [H8420](#) [H7706](#) [H3789](#)

אִישׁ רִיבִי: Rechtsstreit Mann
[H0376](#) [H7379](#)

O daß ich einen hätte, der auf mich hörte, hier ist meine Unterschrift; der Allmächtige antworte mir! und die Klageschrift, welche mein Gegner geschrieben!

אִם־לֹא עָלַי שָׁכְמִי אֶשְׂאֵנוּ אֶעֱנֶנּוּ עֲטָרוֹת לִי: 36
 wenn nicht ueber [שכמי] erhob [אעננו] Kronen [לי] mir
[H3808](#) [H7926](#) [H5375](#) [H6029](#) [H5850](#)

Würde ich sie nicht auf meiner Schulter tragen, sie mir umbinden als Krone?

מִסֹּפֵר צַעְדִּי אֶמְדֶּנּוּ כְמוֹ־נִגִּיד אֶקְרֶבְנִי: 37
 von-Schreiber [צעדי] verkuendete wie [נגיד] nahe-sich
[H4557](#) [H6806](#) [H5046](#) [H3644](#) [H5057](#) [H7126](#)

Ich würde ihm kundtun die Zahl meiner Schritte, würde ihm nahen wie ein Fürst.

יִבְכּוּן:	תִּלְמִיָּה	וְיִחד	תִּזְעַק	אֶדְמָתִי	עָלַי	אִם־	38
weinte	תלמידה]	und-zusammen	schrie	Erdboden	ueber-mich	wenn	
H1058	H8525		H2199	H0127			

Wenn mein Acker über mich schreit, und seine Furchen allesamt weinen;

הִפְחֹתִי:	בְּעֵלְיָהּ	וְנַפְשׁ	כֶּסֶף	בְּלִי־	אֶכְלָתִי	כֹּחַהּ	אִם־	39
הפחתי]	in-ueber-sie	und-Seele	Silber	in-mir	ass	Kraft	wenn	
H5301	H1167	H5315	H3701	H1097	H0398			

wenn ich seinen Ertrag ohne Zahlung verzehrt habe, und die Seele seiner Besitzer aushauchen ließ:

פ	אִיּוֹב:	דִּבְרֵי	רְצוֹנוֹ	בְּאִשָּׁה	שְׁעָרָהּ	וְתַחַת־	חוּחַ	יֵצֵא	וְחֹטֶהָ	תַּחַת	40
(*)	Hiob	Worte-von	תמו]	in-Frau	שערה]	und-unter	חוה]	ging-heraus	חטת]	unter	
	H0347	H1697	H8552	H0890	H8184	H8478	H2336	H3318	H2406	H8478	

so mögen Dornen statt Weizen, und Unkraut statt Gerste hervorkommen! Die Worte Hiobs sind zu Ende.